

GIBAUD

ÉPAULIÈRE CHALEUR

THERMAL SHOULDER SLEEVE



4298

FR | Notice d'utilisation

EN | Instructions for Use

IT | Istruzioni per l'uso

DE | Gebrauchsanweisung

Si vous avez le moindre doute concernant les applications et l'utilisation de ce dispositif médical, n'hésitez pas à demander conseil à votre médecin et/ou orthopédiste-orthésiste, pharmacien ou conseiller orthopédique.

INDICATIONS

Pour les affections pouvant bénéficier des propriétés adiabatiques de la laine, notamment dans le cas suivant :

- Rhumatisme.

PERFORMANCE

Isolation thermique et respirabilité.

CONTRE-INDICATION

Aucune contre-indication n'est connue.

AVERTISSEMENTS • PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Ne pas porter pendant des périodes prolongées sans suivi médical.

L'épaulière ne doit pas être placée au contact direct d'une peau lésée.

Cette épaulière est un dispositif à utiliser sur un seul patient. Ne pas réutiliser sur plusieurs patients.

Si le moindre problème survient pendant l'utilisation de cette épaulière, par exemple douleur ou apparition de signes locaux, retirer le dispositif et contacter votre professionnel de santé.

Si le moindre incident grave survient, en lien avec le dispositif, le professionnel de santé et/ou le patient doivent le signaler au fabricant et à l'autorité compétente dans le pays concerné.

MISE EN PLACE

Un essai est obligatoire pour une adaptation correcte et une bonne compréhension de la mise en place. La première mise en place sera effectuée par un professionnel de santé et ultérieurement par l'utilisateur ou une personne de son entourage selon le même protocole.

Lors de la mise en place, enfiler un bras, passer l'épaulière dans le dos et enfiler l'autre bras.

ENTRETIEN, CONSERVATION ET ELIMINATION

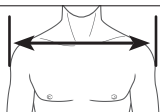
Conserver l'épaulière à l'abri d'une source de chaleur excessive.

Laver à la main à l'eau tiède savonneuse (maximum 30°C) ; rincer abondamment ; essorer doucement ; ne pas blanchir ; sécher à plat, loin d'une source de chaleur excessive (ex : radiateur), ne pas sécher en machine ; ne pas repasser ; ne pas nettoyer à sec. Jeter le dispositif et son emballage conformément à la réglementation locale ou nationale en matière d'environnement.



PRISE DE MESURE ET TABLEAU DES TAILLES

Taille de l'épaulière à choisir en fonction de la distance entre les épaules (en cm).



S	M	L
35-45	45-55	55-65

If you have any doubts regarding the applications and use of this medical device, do not hesitate to ask your doctor and / or fitter, pharmacist, orthotist, or orthopedic consultant for advice.

INDICATIONS

For conditions that may benefit from the adiathermic properties of the wool, such as:

- Rheumatism.

PERFORMANCE

Thermal insulation and breathability.

CONTRAINDICATION

None known.

WARNINGS • PRECAUTIONS OF USE

Do not wear for extended periods without medical follow-up.

The shoulder sleeve must not be used in direct contact with a damaged skin. The shoulder sleeve is a single patient use device. Do not use for multiple patients.

If any problems occur with the use of the shoulder sleeve, e.g. pain or appearance of local signs, remove the shoulder sleeve and contact your healthcare professional.

The user and/or patient must report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

SET UP AND OPERATION

The first application should be carried out by a qualified healthcare professional to understand the correct fitting and how to put the device on properly. Subsequently, the product should be put on the patient in the same way by the user or a family member or a friend.

When fitting, put on one arm, put the shoulder strap on your back and put on the other arm.

CARE INSTRUCTION, MAINTENANCE AND DISPOSAL

Keep the shoulder sleeve away from sources of excessive heat.

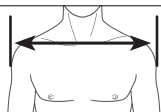
Hand wash in warm soapy water (maximum 30°C), rinse thoroughly. Wring out gently; do not bleach; dry flat, away from a source of excessive heat (ex: radiators), do not tumble dry; do not iron; do not dry clean.

The device and packaging must be disposed of in accordance with respective local or national environmental regulations.



MEASUREMENT AND SIZE CHART

The size is to choose in accordance with the distance between the two shoulders (in cm).



S	M	L
35-45	45-55	55-65

Per qualsiasi dubbio sull'applicazione e sull'utilizzo di questo dispositivo medicale, chiedere consiglio al proprio medico curante e/o all'ortopedico/tecnico ortopedico, farmacista o consulente ortopedico.

INDICAZIONI

Per le affezioni che possono beneficiare delle proprietà adiatermiche della lana, in particolare nei seguenti casi:

- Reumatismi.

PRESTAZIONI

Isolamento termico e traspirabilità.

CONTROINDICAZIONI

Nessuna nota.

AVVERTENZE • PRECAUZIONI D'USO

Non indossare per periodi prolungati senza prescrizione medica.

La spalliera non deve essere posizionata a diretto contatto con eventuale cute lesionata.

Questa spalliera è un dispositivo da utilizzare su un unico paziente. Non riutilizzare su più pazienti.

Per eventuali problemi durante l'utilizzo di questa spalliera (per es. in caso di comparsa di segni localizzati), rimuovere il dispositivo e contattare il professionista sanitario di fiducia.

In caso di eventuali incidenti gravi correlati al dispositivo, il professionista sanitario e/o il paziente deve segnalarlo al produttore e all'autorità competente nel paese interessato.

COME SI INDOSSA

Si invita il paziente a provare l'ortesi per garantire di averne compreso la corretta applicazione e adattarla correttamente alla propria morfologia. La prima applicazione sarà effettuata da un professionista sanitario e successivamente dall'utente o suo assistente seguendo la stessa procedura.

Infilare un braccio, far passare la spalliera dietro la schiena e infilare l'altro braccio.

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

Tenere la spalliera lontano da fonti di calore intenso.

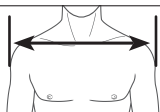
Lavaggio a mano in acqua tiepida con sapone (massimo 30°C). Risciacquare abbondantemente. Centrifugare delicatamente. Non candeggiare. Asciugare in piano, lontano da fonti di calore eccessivo (per es., radiatore), non in asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.

Smaltire dispositivo e confezione in conformità con la normativa locale o nazionale in materia ambientale.



PRESA DELLE MISURE E TABELLA DELLE TAGLIE

La taglia della spalliera deve essere scelta in base alla distanza tra le spalle (in cm).



S	M	L
35-45	45-55	55-65

Wenden Sie sich bei Zweifeln in Bezug auf die Anwendung und den Gebrauch dieses medizinischen Geräts an Ihren Arzt und/oder Orthopäden/Orthopädietechniker, Apotheker oder orthopädischen Berater.

INDIKATIONEN

Bei Beschwerden, für die eine Unterstützung durch die wärmehaltenden Eigenschaften der Wolle in Frage kommt, namentlich in folgendem Fall:

- Rheuma.

LEISTUNGSMERKMALE

Wärmeisolierend und atmungsaktiv.

KONTRAINDIKATIONEN

Es sind keine Gegenanzeigen bekannt.

WARNHINWEIS • VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH

Ohne medizinische Betreuung nicht über längere Zeiträume tragen. Die Schulterbandage darf verletzte Haut nicht unmittelbar berühren. Diese Schulterbandage ist für die Anwendung an einem einzigen Patienten bestimmt. Nicht für andere Patienten wiederverwenden.

Wenn während der Anwendung dieser Schulterbandage das geringste Problem auftritt, wie zum Beispiel Schmerzen oder lokale Symptome, nehmen Sie die Schulterbandage ab und wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal. Bei geringsten Anzeichen eines ernsthaften Zwischenfalls im Zusammenhang mit dem Gerät muss das medizinische Fachpersonal und/oder der Patient dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des betreffenden Landes melden.

ANPASSUNG UND GEBRAUCH

Um den korrekten Sitz und ein gutes Verständnis des Anlegens zu gewährleisten, muss eine Anprobe stattfinden. Das erste Anlegen wird von medizinischem Fachpersonal vorgenommen, danach erfolgt das Anlegen des Geräts durch den Patient selbst oder eine ihm nahestehende Person, wobei das gleiche Protokoll zu befolgen ist. Zum Anlegen der Schulterbandage einen Arm einführen, dann die Schulterbandage über den Rücken ziehen und den anderen Arm einführen.

PFLEGEHINWEISE, AUFBEWAHRUNG UND ENTSORGUNG

Bewahren Sie die Schulterbandage nicht in der Nähe einer Wärmequelle auf.

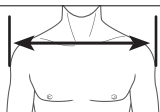
Handwäsche in warmer Seifenlauge (maximal 30°C); gründlich ausspülen; sanft auswringen; nicht bleichen; flach trocknen, entfernt von einer Wärmequelle (z.B. einer Heizung); nicht im Wäschetrockner trocknen; nicht bügeln; nicht chemisch reinigen.

Das Gerät und seine Verpackung gemäß den örtlichen oder nationalen Umweltschutzbestimmungen entsorgen.



MASSNEHMEN UND GRÖSSENTABELLE

Auswahl der Größe der Schulterbandage entsprechend dem Abstand zwischen den Schultern (in cm).



S	M	L
35-45	45-55	55-65

GIBAUD



GIBAUD S.A.S.U
73, rue de la tour • B.P. 78
42002 Saint-Étienne Cedex 1
France



www.gibaud.com

NR203_V2_202302